

04 - 266
Convenio de Donación de USAID No. 527-0348
USAID Grant Agreement No. 527-0348

CONVENIO DE DONACION DE OBJETIVO ESPECIAL
SPECIAL OBJECTIVE GRANT AGREEMENT

ENTRE
BETWEEN

LA REPUBLICA DEL PERU
THE REPUBLIC OF PERU

Y
AND

LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA
THE UNITED STATES OF AMERICA

PARA
TO

REDUCIR LA PRODUCCION DE COCA CON FINES ILICITOS EN AREAS
SELECCIONADAS DEL PERU
REDUCE ILLICIT COCA PRODUCTION IN TARGET AREAS OF PERU

Fecha: 17 de agosto de 1999
Date: August 17, 1999

Codificación Contable:
Accounting Symbols:

Budget Plan Code: LES899-25527-KG13
Appropriation: 728/91037

Este CONVENIO DE DONACION DE OBJETIVO ESPECIAL, de fecha 17 de agosto de 1999, enmienda el Convenio de Donación para el Programa de Desarrollo Alternativo firmado originalmente el 12 de mayo de 1995 y enmendado con la Enmienda Uno del 26 de setiembre de 1996; Enmienda Dos del 18 de agosto de 1997; y la Enmienda Tres del 25 de agosto de 1998. El presente CONVENIO DE DONACION DE OBJETIVO ESPECIAL ("Convenio") es suscrito entre la República del Perú ("Donatario") y los Estados Unidos de América que actúa mediante la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional ("USAID").

POR CUANTO, el Donatario y USAID ("Partes") celebraron un Convenio de Donación para el Programa de Desarrollo Alternativo, mediante el cual USAID acordó donar al Donatario, sujeto a la disponibilidad de fondos, una suma que no exceda de Ciento Siete Millones de Dólares Americanos (US\$107,000,000);

POR CUANTO, con el propósito de enfocar los esfuerzos de las Partes en el logro de los resultados y en la coordinación de las actividades del Programa de Desarrollo Alternativo ("Programa"), las Partes desean enmendar el Convenio para aclarar el rol del Programa dentro del Objetivo Especial de USAID para el Desarrollo Alternativo y Toma de Consciencia Sobre las Drogas, resaltar su cobertura a Palmapampa en el Valle del Río Apurimac, incrementar el nivel de asistencia al Programa durante su vigencia, cambiar los métodos de ejecución descritos en el Convenio y extender la Fecha de Término del Convenio hasta fines del año 2003, todo lo cual es necesario para lograr el

This SPECIAL OBJECTIVE GRANT AGREEMENT, dated August 17, 1999, amends the Grant Agreement for the Alternative Development Program originally signed on May 12, 1995, as amended through its Amendments One, dated September 26, 1996; Two, dated August 18, 1997; and Three, dated August 25, 1998. This SPECIAL OBJECTIVE GRANT AGREEMENT ("Agreement") is entered into between the Republic of Peru ("Grantee") and the United States of America, acting through the United States Agency for International Development ("USAID").

WHEREAS, the Grantee and USAID ("Parties") entered into an Alternative Development Program Grant Agreement, whereby USAID agreed to grant to the Grantee, subject to the availability of funds, an amount not to exceed One Hundred-Seven Million United States Dollars (US\$ 107,000,000);

WHEREAS, in order to focus the efforts of the Parties on achieving results and coordinating related interventions of the Alternative Development Program ("Program"), the Parties desire to further amend the Agreement to clarify the Program's role within the USAID Special Objective on Alternative Development and Drug Awareness, highlight its coverage to Palmapampa in the Apurimac River Valley, increase the Life-of-Program assistance level, change the implementation arrangements described thereto, and extend the Agreement Completion Date through the end of Year 2003, all of which are needed to achieve the Special Objective of Reduced

Objetivo Especial de Reducir la Producción de Coca con Fines Ilícitos en Areas Seleccionadas del Perú;

POR CUANTO, con el propósito de reflejar estos cambios las partes desean reestructurar el Convenio de Donación para el Programa de Desarrollo Alternativo como un "Convenio de Donación de Objetivo Especial" y ajustar todas las referencias al propósito, objetivo, componentes y métodos de ejecución del Programa, así como realizar otros cambios necesarios; y

POR CUANTO, las Partes desean enmendar el Convenio para incrementar el monto de la Donación de USAID en Treinta Millones Cuatrocientos Mil Dólares Americanos (US\$30,400,000) para la ejecución del Programa, siendo el total de la contribución de USAID con fondos de donación de Ochenta y Nueve Millones Cuatrocientos Mil Dólares Americanos (US\$89,400,000);

POR LO TANTO, mediante el presente las Partes acuerdan lo siguiente:

1. Cambiar el título del Convenio de Donación de Proyecto a "Convenio de Donación de Objetivo Especial" y todas las referencias al "Convenio de Proyecto" o al "Convenio para el Programa de Desarrollo Alternativo" en el Convenio de Donación de Proyecto original o enmiendas anteriores, serán consideradas como referencias a este Convenio de Donación de Objetivo Especial (denominado de aquí en adelante "Convenio de Donación" o "Convenio").

2. Los Artículos 1 al 3 del Convenio son anulados en su totalidad y sustituidos por los siguientes artículos:

Illicit Coca Production in Target Areas of Peru;

WHEREAS, in order to reflect these changes the Parties desire to restructure the Alternative Development Program Grant Agreement as a "Special Objective Grant Agreement," and adjust accordingly all references to Program purpose, objective, components, implementation arrangements and make other necessary changes; and

WHEREAS, the Parties desire to increase the amount of USAID grant funding by Thirty Million Four Hundred Thousand United States Dollars (US\$30,400,000) hereunder for the implementation of the Program, bringing the total USAID grant contribution to Eighty-Nine Million Four Hundred Thousand United States Dollars (US\$89,400,000);

NOW, THEREFORE, the Parties hereby agree as follows:

1. The title of the Project Grant Agreement is changed to "Special Objective Grant Agreement" and all references to the "Program Agreement" or "Alternative Development Program Agreement" in the original Project Grant Agreement or prior amendments thereto shall be deemed references to this Special Objective Grant Agreement (hereinafter referred to as "Grant Agreement" or "Agreement").

2. Articles 1 through 3 of the Agreement are hereby deleted in their entirety and the following revised articles are substituted therefor:

"ARTÍCULO 1

Propósito

El propósito de este Convenio de Donación de Objetivo Especial es establecer el entendimiento de las partes enunciadas anteriormente ("Partes") sobre el Objetivo Especial que se describe a continuación".

"ARTÍCULO 2

Objetivo Especial y Resultados

Sección 2.1. Objetivo Especial

El Objetivo Especial a ser alcanzado en este Convenio mediante la ejecución del Programa de Desarrollo Alternativo es Reducir la Producción de Coca con Fines Ilícitos en Areas Seleccionadas del Perú ("Objetivo Especial").

Sección 2.2. Resultados

Para lograr este Objetivo Especial, las Partes acuerdan trabajar conjuntamente para ejecutar una serie de actividades orientadas a lograr una mayor reducción voluntaria de la producción de coca, a través del desarrollo económico y social sostenido de ancha base en las áreas seleccionadas del Programa. Se estima que esto podrá ser alcanzado ejecutando una serie de intervenciones orientadas a lograr los siguientes Resultados del Programa: (1) aumento en el crecimiento de la economía lícita comparada con la economía ilícita; (2) mayor disponibilidad y acceso a servicios básicos de la población objetivo; (3) mayor participación popular en la toma de decisiones locales; y (4) mayor conciencia sobre los daños sociales y ecológicos producidos por la producción y el consumo de narcóticos. Además, el Programa buscará el fortalecimiento

"ARTICLE 1

Purpose

The purpose of this Special Objective Grant Agreement is to set out the understanding of the parties named above ("Parties"), about the Special Objective described below."

"ARTICLE 2

Special Objective and Results

Section 2.1 Special Objective

The Special Objective to be achieved by this Agreement through the implementation of the Alternative Development Program is to Reduce Illicit Coca Production in Target Areas of Peru ("Special Objective").

Section 2.2 Results

In order to achieve the above Special Objective, the Parties agree to work together to implement a series of activities aimed at achieving an increased commitment to voluntarily reduce coca production through sustained, broad-based economic and social development in Program target areas. This is expected to be achieved by implementing a series of interventions toward accomplishing the following Program Results: (1) increased growth of the licit economy in comparison to the illicit economy; (2) increased availability and access to basic services by the target population; (3) increased public participation in local decision making; and (4) increased awareness of social and ecological damage caused by drug production and use. In addition, the Program will support the institutional strengthening of the

institucional de la Comisión de Lucha Contra las Drogas (CONTRADROGAS). Dentro de los límites de la definición del Objetivo Especial de la Sección 2.1, esta Sección 2.2. puede ser modificada mediante acuerdo escrito de los representantes autorizados de las Partes sin una enmienda formal al Convenio."

Sección 2.3. Anexo 1 del Convenio de donación de Objetivo Especial, Descripción Ampliada

El Anexo 1 adjunto, amplía el Objetivo Especial mencionado y describe los Resultados necesarios para lograr el Objetivo Especial, incluyendo el plan de monitoreo y los indicadores de desempeño mediante los cuales se medirá el logro de estos Resultados. Dentro de los límites de la definición del Objetivo Especial descrita en la Sección 2.1., el Anexo 1 puede ser modificado mediante acuerdo escrito entre los representantes autorizados de las Partes sin una enmienda formal a este Convenio."

"ARTÍCULO 3

Contribuciones de las Partes

Sección 3.1. Contribución de USAID

(a) La Donación. Para ayudar a lograr el Objetivo Especial establecido en este Convenio, USAID, de conformidad con la Ley de Ayuda al Exterior de 1961 y sus enmiendas, por la presente otorga al Donatario bajo los términos de este Convenio una suma que no exceda de Treinta Millones Cuatrocientos Mil Dólares Americanos (US\$30,400,000), que suplementan los Cincuenta y Nueve Millones de Dólares Americanos (US\$59,000,000) previamente donados bajo el Convenio, ascendiendo el monto total donado a la fecha

Commission to Fight Drugs (CONTRADROGAS). Within the limits of the definition of the Special Objective in Section 2.1, this Section 2.2 may be changed by written agreement of the authorized representatives of the Parties without a formal amendment to the Agreement."

Section 2.3. Annex 1 to the Special Objective Grant Agreement, Amplified Description

Annex 1, attached, amplifies the above Special Objective and further describes the expected Results necessary to achieve the Special Objective, including the performance monitoring plan and indicators by which they will be measured. Within the limits of the above definition of the Special Objective in Section 2.1, Annex 1 may be changed by written agreement of the authorized representatives of the Parties without a formal amendment to this Agreement."

"ARTICLE 3

Contributions of the Parties

Section 3.1. USAID Contribution.

(a) The Grant. To help achieve the Special Objective set forth in this Agreement, USAID, pursuant to the Foreign Assistance Act of 1961, as amended, hereby grants to the Grantee under the terms of this Agreement an amount not to exceed Thirty Million Four Hundred Thousand United States Dollars (US\$30,400,000), which supplements the Fifty-Nine Million United States Dollars (US\$59,000,000) previously granted under the Agreement for a total cumulative amount granted to date of Eighty-Nine Million Four Hundred

a Ochenta y Nueve Millones Cuatrocientos Mil Dólares Americanos (US\$89,400,000) (la "Donación").

"(b) Contribución Total Estimada de USAID. La contribución total estimada de USAID para lograr el Objetivo Especial será de Ciento Noventa y Cuatro Millones Quinientos Mil Dólares Americanos (US\$194,500,000), los cuales serán proporcionados en incrementos según la Sección 3.1(a) de este Convenio. Este monto incluye \$500,000 previamente obligados fuera del Convenio para apoyar el Objetivo Especial. Los incrementos subsiguientes estarán sujetos a la disponibilidad de fondos de USAID para este propósito y al acuerdo mutuo de las Partes, en el momento en que proceda el incremento subsiguiente."

(c) Si en cualquier momento USAID determinara que su contribución descrita en la Sección 3.1(a) excede la suma que razonablemente se puede comprometer para el logro del Objetivo Especial o de los Resultados o actividades del Programa durante el presente y subsiguientes años fiscales estadounidenses, USAID puede retirar la suma considerada en exceso de los requerimientos, mediante una notificación escrita al Donatario, reduciendo la suma de la Donación estipulada en la Sección 3.1(a). Las acciones tomadas de conformidad con esta sub-sección no reducirán el monto total estimado de la contribución de USAID estipulado en la Sección 3.1(b) arriba.

Sección 3.2. Contribución del Donatario

(a) El Donatario acuerda proporcionar o hacer que se proporcione todos los fondos, además de aquellos proporcionados por USAID y cualquier otro donante identificado

Thousand United States Dollars (US\$89,400,000) (the "Grant").

(b) Total Estimated USAID Contribution. USAID's total estimated contribution to achieve the Special Objective will be One Hundred Ninety-Four Million Five Hundred Thousand United States Dollars (US\$194,500,000), which will be provided in increments under Section 3.1(a) of this Agreement. This amount includes \$500,000 previously obligated outside the Agreement in support of the Special Objective. Subsequent increments will be subject to the availability of funds to USAID for this purpose and the mutual agreement of the Parties, at the time of each subsequent increment, to proceed."

(c) If at any time USAID determines that its contribution under Section 3.1(a) exceeds the amount which reasonably can be sub-obligated for achieving the Special Objective or Program Results or interventions during the current or next U.S. fiscal year, USAID may, upon written notice to the Grantee, withdraw the excess amount, thereby reducing the amount of the Grant as set forth in Section 3.1(a). Actions taken pursuant to this subsection will not revise USAID's total estimated contribution set forth in Section 3.1(b) above.

Section 3.2. Grantee Contribution

(a) The Grantee agrees to provide or cause to be provided all funds, in addition to those provided by USAID and any other donor identified in Annex 1, and all other

en el Anexo 1, y todos los demás recursos necesarios para completar, en la Fecha de Término o antes de la misma, todas las actividades necesarias para lograr el Objetivo Especial y los Resultados del Programa."

(b) El total estimado de los recursos proporcionados por el Donatario para el logro del Objetivo Especial no será menor al equivalente de Ciento Quince Millones Quinientos Mil Dólares Americanos (US\$115,500,000), sujeto a la disponibilidad de fondos del Donatario para este propósito. El Donatario informará a USAID, por lo menos una vez al año en un formato a ser acordado con USAID, sus contribuciones en efectivo para el Programa.

3. La Sección 4(a), Fecha de Término, es anulada y sustituida por la siguiente sección:

"(a) La Fecha de Término de este Convenio, que es el 31 de diciembre de 2003, u otra fecha que las Partes pudieran acordar por escrito, es la fecha en que las Partes estiman que todas las actividades necesarias para lograr el Objetivo Especial y los Resultados del Programa estarán concluidos."

4. La Sección 6.2, Monitoreo del Progreso, es anulada y sustituida por la siguiente sección:

"Sección 6.2. Monitoreo del Progreso

Las Partes acuerdan en monitorear en forma continua durante la vida del Convenio el progreso hacia el logro del Objetivo Especial y los Resultados del Programa descritos en el Anexo 1 de este Convenio, evaluando sistemáticamente el progreso en el logro de las metas anuales proyectadas, utilizando los

resources required to complete, on or before the Completion Date, all activities necessary for achieving the Special Objective and the above-mentioned Program Results."

(b) The total estimated resources provided by the Grantee for achieving the Special Objective will not be less than the equivalent of One Hundred Fifteen Million Five Hundred Thousand United States Dollars (US\$115,500,000), subject to availability of funds to the Grantee for this purpose. The Grantee will report at least annually in a format to be agreed upon with USAID on its cash contributions to the Program."

3. Section 4(a), Completion Date, is deleted and the following is substituted in lieu thereof:

"(a) The Completion Date of this Agreement, which is December 31, 2003, or such other date as the Parties may agree to in writing, is the date by which the Parties estimate that all the activities necessary to achieve the Special Objective and Program Results will be completed."

4. Section 6.2, Performance Monitoring, is deleted and the following is substituted in lieu thereof:

"Section 6.2 Performance Monitoring

The Parties agree to continually monitor progress towards achievement of the Special Objective and Program Results throughout the life of the Agreement, as described in Annex 1 to this Agreement, by systematically assessing progress in achieving the projected annual targets, using

indicadores de progreso y fuentes de información establecidos en el Plan de Monitoreo del Objetivo Especial. En base a la información obtenida como resultado de este monitoreo, las Partes formularán metas futuras, examinarán requerimientos de financiamiento y ajustarán la ejecución del Programa, en la medida que fuera necesario.

5. El Anexo 2, Anexo de Estipulaciones Standard para el Convenio de Donación del Programa, es revisado como sigue:

(A) La Sección B.5 es reemplazada en su totalidad por lo siguiente:

"SECCION B.5. Reportes e Información, Libros y Registros Contables del Convenio, Auditorías e Inspecciones.

(a) **Reportes e Información.** El Donatario proporcionará a USAID registros contables y cualquier otra información y reportes relacionados con el Convenio cuando razonablemente lo solicite USAID.

(b) **Libros y Registros Contables del Convenio.** El Donatario mantendrá libros de contabilidad, registros, documentos y cualquier otra evidencia relacionada con el Convenio, adecuados para mostrar sin limitación, todos los gastos incurridos bajo el Convenio, la recepción y uso de los bienes y servicios bajo el Convenio, los costos del proyecto sufragados por otras fuentes según acuerdo, la naturaleza y el alcance de convocatorias a proveedores potenciales de bienes y servicios adquiridos, la base para la adjudicación de contratos y pedidos, y el progreso general del Convenio hacia su terminación ("libros y registros del Convenio"). El Donatario deberá mantener los libros y registros del Convenio de

the measurable performance indicators and data sources set forth in the Special Objective Monitoring Plan. Based on information obtained through performance monitoring, the Parties shall formulate future targets, examine funding requirements and adjust Program implementation, as appropriate.

5. Annex 2, Program Grant Agreement Standard Provisions Annex is revised as follows:

(A) Section B.5 is replaced in its entirety by the language below:

"SECTION B.5. Reports and Information, Agreement Books and Records, Audits and Inspections.

(a) **Reports and Information.** The Grantee shall furnish USAID accounting records and such other information and reports relating to the Agreement as USAID may reasonably request.

(b) **Agreement Books and Records.** The Grantee shall maintain accounting books, records, documents, and other evidence relating to the Agreement, adequate to show, without limitation all costs incurred under the Agreement, the receipt and use of goods and services acquired under the Agreement, agreed-upon cost sharing requirements, the nature and extent of solicitations of prospective suppliers of goods and services acquired, the basis of award of contracts and orders, and the overall progress of the Agreement toward completion ("Agreement books and records"). The Grantee shall maintain Agreement books and records in accordance with generally accepted accounting principles prevailing in the

acuerdo con los principios de contabilidad generalmente aceptados prevalecientes en los Estados Unidos, o a solicitud del Donatario y con la aprobación de USAID, con otros principios de contabilidad tales como los (1) prescritos por el Comité Internacional de Normas de Contabilidad (un afiliado de la Federación Internacional de Contadores), o (2) prevalecientes en el país del Donatario. Los libros y registros del Convenio deberán mantenerse por lo menos durante tres años después de la fecha del último desembolso de USAID o por un período más prolongado, si fuera necesario, para resolver cualquier litigio, reclamo o hallazgo de auditoría.

(c) Auditoría del Donatario. Si \$300,000 o más es gastado directamente por el Donatario en un año bajo el Convenio, el Donatario excepto que las Partes pudieran acordar lo contrario por escrito, deberá hacer auditorías financieras de los fondos gastados de conformidad con los siguientes términos:

(1) Con la aprobación de USAID, el Donatario deberá utilizar su Institución Superior de Auditoría o seleccionar un auditor independiente de acuerdo con la "Guía para Auditorías Financieras Contratadas por Recipientes Extranjeros" editadas por el Inspector General de USAID ("Guía"), y las auditorías deberán ser efectuadas de conformidad con la "Guía"; y

(2) La auditoría deberá determinar si el recibo y gasto de los fondos proporcionados bajo el Convenio son presentados de conformidad con principios de contabilidad generalmente aceptados acordados en la sección (b) antes mencionada y si el Donatario ha cumplido con los términos del Convenio. Cada auditoría deberá ser

United States, or at the Grantee's option, with approval by USAID, other accounting principles such as those (1) prescribed by the International Accounting Standards Committee (an affiliate of the International Federation of Accountants), or (2) prevailing in the country of the Grantee. Agreement books and records shall be maintained for at least three years after the date of last disbursement by USAID or for such longer period, if any, required to resolve any litigation, claims or audit findings.

(c) Grantee Audit. If \$300,000 or more is expended directly by the Grantee in a year under the Agreement, the Grantee, except as the Parties may otherwise agree in writing, shall have financial audits made of the expenditures in accordance with the following terms:

(1) With USAID approval, the Grantee shall use its Supreme Audit Institution or select an independent auditor in accordance with the "Guidelines for Financial Audits Contracted by Foreign Recipients" issued by the USAID Inspector General ("Guidelines"), and the audits shall be performed in accordance with the "Guidelines"; and

(2) The audit shall determine whether the receipt and expenditure of the funds provided under the Agreement are presented in accordance with generally accepted accounting principles agreed to in section (b) above and whether the Grantee has complied with the terms of the Agreement. Each audit shall be completed no later than nine months

terminada a más tardar nueve meses después de cierre del año bajo auditoría del Donatario.

(d) Auditorías a Sub-recipientes. El Donatario deberá, a menos que las Partes pudieran acordar por escrito lo contrario, remitir a USAID en forma y contenido satisfactorios a USAID, un plan para la auditoría de los gastos de sub-recipientes "cubiertos".

(1) Un sub-recipiente "cubierto" es aquel que gasta \$300,000 o más en un año en "Donaciones del Gobierno de los Estados Unidos de América" tal como se describe en el Circular OMB A-110.

(2) El plan deberá describir la metodología a ser utilizada por el Donatario para satisfacer sus responsabilidades de auditoría para los sub-recipientes cubiertos. El Donatario puede satisfacer tales responsabilidades de auditoría confiando en las auditorías independientes de los sub-recipientes mediante la ampliación del alcance de trabajo de la auditoría financiera independiente del Donatario para abarcar la verificación de las cuentas de los sub-recipientes; o una combinación de estos procedimientos.

(3) El plan deberá identificar los fondos entregados a sub-recipientes que serán cubiertos por auditorías realizadas de acuerdo con otras disposiciones de auditorías que satisfagan las responsabilidades de auditoría del Donatario (un organismo no lucrativo organizado en los Estados Unidos requiere hacer los arreglos para sus propias auditorías; un contratista con fines de lucro organizado en los Estados Unidos que tenga un contrato directo con USAID es auditado por la agencia del Gobierno de los Estados

after the close of the Grantee's year under audit.

(d) Sub-recipient Audits. The Grantee, except as the Parties may otherwise agree in writing, shall submit to USAID, in form and substance satisfactory to USAID, a plan for the audit of the expenditures of "covered" sub-recipients.

(1) A "covered" sub-recipient is one who expends \$300,000 or more in a year in "Federal awards" as defined in OMB Circular A-110.

(2) The plan shall describe the methodology to be used by the Grantee to satisfy its audit responsibilities for covered sub-recipients. The Grantee may satisfy such audit responsibilities by relying on independent audits of the sub-recipients; expanding the scope of the independent financial audit of the Grantee to encompass testing of sub-recipients' accounts; or a combination of these procedures.

(3) The plan shall identify the funds made available to covered sub-recipients that will be covered by audits conducted in accordance with other audit provisions that would satisfy the Grantee's audit responsibilities (a non-profit organization organized in the United States is required to arrange for its own audits; a for-profit contractor organized in the United States that has a direct contract with USAID is audited by the cognizant U.S. Government Agency; a private voluntary organization organized

Unidos informada; un organismo voluntario privado organizado fuera de los Estados Unidos con una donación directa de USAID debe hacer los arreglos para sus propias auditorías; un contratista del país recipiente debe ser auditado por la Agencia informada del Donatario encargada de la contratación).

(4) El Donatario deberá asegurar que los recipientes tomen las acciones correctivas apropiadas y oportunas; considerar si las auditorías de los sub-recipientes necesitan ajustes de sus propios registros; y requerir de cada sub-recipiente que permitan a los auditores independientes tener acceso a los registros y estados financieros.

(e) **Informes de Auditoría.** El Donatario deberá presentar o hacer los arreglos para que se presente a USAID un informe de auditoría para cada una de las auditorías concertadas por el Donatario de conformidad con esta Sección dentro de los 30 días posteriores a la terminación de la auditoría y no más tardar que nueve meses después del término del período de la auditoría.

(f) **Costo de las Auditorías.** Sujeto a la aprobación de USAID por escrito, los costos de las auditorías llevadas a cabo de conformidad con los términos de esta Sección pueden ser cubiertos por el Convenio.

(g) **Auditorías de USAID.** USAID puede, a su discreción, efectuar las auditorías requeridas bajo este Convenio en nombre del Donatario utilizando los fondos bajo este Convenio u otros recursos disponibles a USAID para este propósito.

(h) **Oportunidad para efectuar Auditorías o Inspecciones.** El Donatario deberá brindar a los representantes autorizados de

outside the United States with a direct grant from USAID is required to arrange for its own audits; and a host-country contractor should be audited by the cognizant Grantee contracting agency).

(4) The Grantee shall ensure that recipients take appropriate and timely corrective actions; consider whether sub-recipients' audits necessitate adjustment of its own records; and require each sub-recipient to permit independent auditors to have access to records and financial statements as necessary.

(e) **Audit Reports.** The Grantee shall furnish or cause to be furnished to USAID an audit report for each audit arranged for by the Grantee in accordance with this Section within 30 days after completion of the audit and no later than nine months after the end of the period under audit.

(f) **Cost of Audits.** Subject to USAID approval in writing, costs of audits performed in accordance with the terms of this Section may be charged to the Agreement.

(g) **Audit by USAID.** USAID may, at its discretion, perform the audits required under this Agreement on behalf of the Grantee by utilizing funds under the Agreement or other resources available to USAID for this purpose.

(h) **Opportunity to Audit or Inspect.** The Grantee shall afford authorized representatives of USAID the opportunity

USAID la oportunidad en todo momento razonable de auditar o inspeccionar las actividades financiadas bajo el Convenio, la utilización de bienes y servicios financiados por USAID, y libros, registros u otros documentos relacionados con el Convenio”.

(B) Un nuevo Artículo G se añade que lea como sigue:

“ARTICULO G. Prohibición de Asistencia a Traficantes de Drogas

Bajo este Convenio, no se podrán proporcionar fondos ni ningún otro apoyo a, o a través de un individuo o entidad del cual se tenga pruebas fehacientes para acreditar que un individuo, unos individuos que pertenecen a una entidad o un individuo clave de una entidad: (a) ha sido condenado por una violación de, o por una conspiración para violar, cualquier ley o reglamento del Gobierno del Perú, del Gobierno de los Estados Unidos, de algún Estado o del Distrito de Columbia, o de cualquier otro país relacionado con estupefacientes o drogas psicotrópicas u otras sustancias controladas, (b) es o ha sido un traficante ilegal de cualquiera de esas drogas o sustancias controladas, o (c) es o ha sido un ayudante, cómplice o conspirador conocedor o ha confabulado con otros en el tráfico ilícito de cualquiera de esas drogas o sustancias. En caso de incumplimiento, el Convenio podría ser suspendido o concluido, en su totalidad o en parte, siempre que al tomar conocimiento de tales hechos delictuosos, las autoridades correspondientes no adopten las medidas correctivas en la vía administrativa y en lo penal”.

6. Excepto de lo expresamente modificado en este documento, el Convenio permanece en plena fuerza y vigencia.

at all reasonable times to audit or inspect activities financed under the Agreement, the utilization of goods and services financed by USAID, and books, records and other documents relating to the Agreement.”

(B) A new Article G is added to read as follows:

“ARTICLE G: Prohibition on Assistance to Drug Traffickers

No funds or other support under this Agreement may be provided to or through an individual or entity where there is credible evidence to believe that the individual, an entity or a key individual of an entity: (a) has been convicted of a violation of, or a conspiracy to violate, any law or regulation of the Government of Peru, the Government of the United States, a State or the District of Columbia, or any other country concerning narcotics or psychotropic drugs or other controlled substances, (b) is or has been an illicit trafficker in any such drug or controlled substance, or (c) is or has been a knowing assistor, abettor or conspirator, or has colluded with others in the illicit trafficking in any such drug or substance. In the event of noncompliance, the Agreement could be suspended or terminated in whole or in part, if, having learned of such crimes, the appropriate authorities do not take corrective administrative or penal action.”

6. Except as expressly amended or modified herein, the Agreement remains in full force and effect.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, la República del Perú y los Estados Unidos de América, actuando cada uno a través de sus representantes debidamente autorizados, han originado este Convenio de Donación de Objetivo Especial para Reducir la Producción de Coca con Fines Ilícitos mediante la ejecución del Programa de Desarrollo Alternativo a ser suscrita en sus nombres y otorgada en el día y el año mencionados en la primera página.

REPUBLICA DEL PERU
REPUBLIC OF PERU

Por: _____

Fernando de Trazegnies
Ministro de Relaciones Exteriores
Minister of Foreign Affairs

Por: _____

Alejandro Aguinaga Recuenco
Ministro de Salud y
Presidente del Directorio
de CONTRADROGAS
Minister of Health and
President of CONTRADROGAS
Board of Directors

IN WITNESS WHEREOF, the Republic of Peru and the United States of America, each acting through its duly authorized representative, have caused this Special Objective Grant Agreement to Reduce Illicit Coca Production in Target Areas of Peru through implementation of the Alternative Development Program to be signed in their names and delivered as of the day and year first above written.

ESTADOS UNIDOS DE AMERICA
UNITED STATES OF AMERICA

By: _____

Heather M. Hodges
Chargé d'Affaires

By: _____

Thomas L. Geiger
Director
USAID/Peru